

ПРИВАТНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО
«ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«МІЖРЕГІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ»
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ПСИХОЛОГІЇ
ТА СОЦІАЛЬНИХ НАУК



Кафедра іноземної філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор навчально-наукового
інституту психології
та соціальних наук



Я.М. Раєвська

28 серпня 2024 р.

Схвалено на засіданні кафедри
іноземної філології та перекладу
Протокол № 1 від 28 серпня 2024 р.
Завідувач кафедри іноземної
філології та перекладу

І.С. Бахов

(підпис)

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІНОЗЕМНА МОВА У ПРОФЕСІЙНІЙ ДІЯЛЬНОСТІ

спеціальності:

061 «Журналістика»

(шифр і назва спеціальності)

освітнього рівня

магістр

(назва освітнього рівня, ОКР)

освітньої програми:

«Журналістика»

(шифр і назва освітньої програми)

Київ, МАУП-2024

Розробник си­ла­бу­су на­в­чаль­ної дис­ци­плі­ни:

Бахов Іван Степанович, доктор педагогічних наук, професор кафедри іноземної філології та перекладу

Викладач:

Бахов Іван Степанович, доктор педагогічних наук, професор кафедри іноземної філології та перекладу

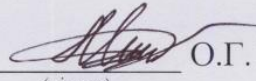
Си­ла­бу­с роз­гля­ну­то і за­твер­д­же­но на за­сідан­ні ка­фе­дри іно­зем­ної фі­ло­ло­гії та перекладу

(протокол № 1 від 28 серпня 2024 р.)

Завідувач кафедри  І.С. Бахов
(підпис)

Си­ла­бу­с по­год­же­но з га­ран­том (керівником) освітньої програми
061 Журналістика
(назва освітньої програми)

28 серпня 2024 р.

Керівник (гарант) освітньої програми  О.Г. Штепенко
(підпис)

Си­ла­бу­с пе­ре­ві­ре­но
29 серпня 2024 р.

Заступник директора  Т.В. Нич
(підпис)

Пролонговано:

на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ), «__» ____ 20__ р., протокол № ____;
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ), «__» ____ 20__ р., протокол № ____;
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ), «__» ____ 20__ р., протокол № ____;
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ), «__» ____ 20__ р., протокол № ____.

1. Загальна інформація про навчальну дисципліну

Назва навчальної дисципліни	<i>Іноземна мова у професійній діяльності</i>
Шифр та назва спеціальності	061 – журналістика
Рівень вищої освіти	другий (магістерський) рівень вищої освіти)
Статус дисципліни	обов'язкова
Кількість кредитів і годин	3 кредити/90 год. Семінарські/практичні заняття: 14 год. Самостійна робота: 56 год.
Терміни вивчення дисципліни	1 семестр
Вид підсумкового контролю	залік
Сторінка дисципліни на сайті	https://maup.com.ua/ua/pro-akademiyu/instituti/imvsn/kafedra-zhurnalistiki.html

2. Загальна інформація про викладача

П.І.Б. викладача	Бахов Іван Степанович
Науковий ступінь	Доктор педагогічних наук
Вчене звання	Професор
Посада	Професор кафедри іноземної філології та перекладу
Дисципліни, які викладає НПП	<u>Для магістрів:</u> Іноземна мова у професійній діяльності
Напрями наукових досліджень	перекладознавство, сучасні методики викладання іноземної мови професійного спрямування, використання новітніх технологій у викладанні іноземних мов.
Посилання на реєстри ідентифікаторів для науковців	http://www.d-learn.pnu.edu.ua
Додаткові ресурси	
<i>Контактна інформація викладача:</i>	
Email	bakhov@ukr.netfolktaeolga@gmail.com
контактний телефон	+38-067 458 72 55
телефон кафедри	73-98
Порфоліо викладача на сайті кафедри/Інституту/Академії	https://maup.com.ua/ua/pro-akademiyu/instituti/imvsn/kafedra-zhurnalistiki/holod.html

3. Структура курсу

3.1. Анотація навчальної дисципліни. Іноземна мова у професійній діяльності має на меті розвиток мовної компетенції студентів до рівня усвідомленого та професійного використання англійської мови на міжособистісному та освітньому рівнях; засвоєння студентами основних мовних навичок (читання, письмо, усне мовлення, слухання, основи граматики та опанування спілкуванням на визначені програмою теми); розвиток розуміння різних аспектів суспільного та культурного життя, використовуючи мову як засіб спілкування. Протягом навчання формуються навички вимови, читання, письма, аудіювання, структурного оформлення мовлення в усній та письмовій формах.

Основним навчальним матеріалом на цьому етапі є автентичні художні, науково-популярні і публіцистичні тексти, які дають можливість опрацювати лексично-тематичний матеріал суспільного, культурологічного і філологічного характеру; передбачається також використання матеріалів радіо, телебачення і преси англomовних країн. Разом з цим поглиблюється соціокультурна компетенція студентів.

3.2. Мета та завдання навчальної дисципліни. Метою вивчення дисципліни є розвиток комунікативної компетенції здобувачів, професійна підготовка студентів до педагогічної та перекладацької діяльності, а також формування навичок та вмінь автономного навчання.

3.3. Основними завданнями вивчення дисципліни є вдосконалення лексико-граматичної, стилістичної та соціокультурної компетенції студентів; формування навичок самостійного опрацювання автентичних матеріалів з метою їх використання у професійній діяльності.

3.4. Академічна доброчесність. У своїй діяльності з реалізації державної політики у сфері якості освіти дотримуватись зазначених в «Кодексі академічної доброчесності Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти» основних принципів та фундаментальних цінностей академічної доброчесності та етики академічних взаємовідносин.

4. Формат курсу: очний (offline)

5. Програмні результати навчання (загальні, фахові компетентності):

У результаті вивчення дисципліни аспірант повинен набути такі компетентності:

5.1. Загальні компетентності:

- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- здатність працювати в команді та автономно;
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.

5.2. Фахові компетентності:

- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту основною (англійською) мовою;
- здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. Здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово.

6. Тривалість курсу. 90 годин (3 кредити ЄКТС), з них: 34 годин аудиторної роботи; 56 годин – самостійної роботи, залік.

7. Статус дисципліни: обов'язкова

8. Пререквізити: дисципліна «Іноземна мова за професійним спрямуванням» тісно пов'язана із проблематикою інших дисциплін, знання яких необхідно здобувачам для вивчення курсу.

9. Структура навчальної дисципліни

№ з/п	Тема	Кількість годин:		
		лекції	практичні заняття	сам. роб.
1.	Тема 1. Looking good (High Note 3 B1+) Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи	0 год.	2	3
2.	Тема 2. The Digital Mind (High Note 3 B1+) Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи		2	3
3.	Тема 3. Do the Right Thing (High Note 3 B1+) Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	2
4.	Тема 4. In the Spotlight (High Note 3 B1+) Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи		2	3
5.	Тема 5. Consumer's World (High Note 3 B1+) Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3
6.	Тема 6. Justice for all (High Note 3 B1+) Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3
7.	Тема 7. Work (OnScreen B2+). Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3
8.	Тема 8. Our World (OnScreen B2+). Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3
9.	Тема 9. Moods and Feelings (OnScreen B2+). Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3
10.	Тема 10. Art (OnScreen B2+). Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3
11.	Тема 11. Civilisations and Science (OnScreen B2+). Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи		2	3
12.	Тема 12. Education (OnScreen B2+). Домашнє / індивідуальне читання. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3
13.	Тема 13. Who We Are (OnScreen C1). Домашнє / індивідуальне читання. Лінгвостилістичний аналіз оригінального художнього тексту. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	3

№ з/п	Тема	Кількість годин:		
		лекції	практичні заняття	сам. роб.
14.	Тема 14. Pushing Boundaries (OnScreen C1). Домашнє / індивідуальне читання. Лінгвостилістичний аналіз оригінального художнього тексту. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	
15.	Тема 15. Widen Your Horizons (OnScreen C1). Домашнє / індивідуальне читання. Лінгвостилістичний аналіз оригінального художнього тексту. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	
16.	Тема 16. The Art of Entertainment (OnScreen C1). Домашнє / індивідуальне читання. Лінгвостилістичний аналіз оригінального художнього тексту. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	
17.	Тема 17. Cause for Concern (OnScreen C1). Домашнє / індивідуальне читання. Лінгвостилістичний аналіз оригінального художнього тексту. Тематичні / модульні контрольні роботи.		2	4

10. Технічне й програмне забезпечення/обладнання: в освітньому процесі використовуються навчальні аудиторії, комп'ютерні лабораторії, конференц-зали, бібліотека. Вивчення окремих тем і виконання практичних завдань потребує доступу до інформації зі всесвітньої мережі Інтернет, який забезпечується безкоштовною мережею Wi-Fi.

11. Політика курсу:

- відвідування занять є обов'язковою складовою оцінювання, за яку нараховуються бали;
- усі завдання курсу повинні бути виконані та подані своєчасно;
- порушення термінів без поважних виправдань призводить до зниження оцінки (75% від можливої максимальної кількості балів);
- отримати додатковий кредит за пропущені заняття можна під час виконання індивідуальних завдань за консультацією викладача;
- курс передбачає засвоєння та дотримання принципів академічної доброчесності, зокрема орієнтації на запобігання плагіату у будь-яких його проявах;
- доповіді та презентації мають бути оригінальними та виконаними самостійно, не переобтяженими цитатами, що мають супроводжуватися посиланнями на першоджерела.

12. Форми і методи навчання

Основною формою навчання є *практичні заняття*. При проведенні семінарських занять передбачено поєднання таких форм і методів навчання, як-от: робота у малих групах, рольові ігри, дискусія, публічні виступи, виступи з опонуванням, групові проекти та кейс-завдання, а також ігрові командні змагання (TGT).

Здобувачі опрацьовують інформацію самостійно, у свій вільний час, в тому числі за допомогою всесвітньої мережі Інтернет і бібліотек (див. *рекомендовану літературу*), під час занять виконують усні та письмові завдання, виступають із доповідями та презентаціями, що можуть бути підготовленими як у групі, так і індивідуально, моделюють поведінку у конкретних ситуаціях, пов'язаних з проведенням наукових досліджень, апробацією та публікацією їх результатів, підготовкою, виконанням і захистом магістерських робіт.

13. Оцінювання знань здійснюється відповідно до «Положення про оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у ПрАТ «ВНЗ «МАУП» (<https://drive.google.com/file/d/1ENRncPY-dU2qLke7awVKn1OdfG88Hg8D/view>).

Система оцінювання навчальних досягнень

Вид діяльності здобувача	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	1	3	3	12	12
Відвідування семінарських занять	1	1	1	9	9
Робота на семінарському занятті	10	1	10	9	90
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	3	15
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Виконання ІНДЗ	30	-	-	-	-
Разом	-		44	-	151
Максимальна кількість балів:					225
225:100=2,25. Здобувач набрав Х балів; Розрахунок: $X:2,25 =$ загальна кількість балів.					-

14. Система оцінювання навчальної дисципліни

Система оцінювання навчальної дисципліни	
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за семестр, становить 100 балів, яка є сумою балів за роботу на практичних заняттях, написання тематичних контрольних робіт, підсумкових модульних робіт та балів, отриманих під час іспиту. Допуск до іспиту передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів). До іспиту студенти можуть набрати максимум 50 балів, з яких 30/35 балів – за поточне оцінювання і 20/15 – за підсумкові контрольні роботи. При складанні іспиту (підсумковий контроль) студенти можуть отримати максимум 50 балів.
Вимоги до письмових робіт	У кожному семестрі передбачено написання підсумкових тематичних робіт. 1-2 семестри: письмова перевірка знань здобувачів відбувається у формі диктанту, перекладу речень з української на англійську. Оцінювання відбувається в межах шкали 1-5. 3-4 семестри: передбачено виконання двох видів письмових робіт – перекладу 10-12 речень з української мови на англійську з використанням вивченого лексичного та граматичного матеріалу, а також есе різноманітних видів (описового, аргументативного, наративного, аналітичного) на кшталт завдань з підрозділів Writing розділів базового підручника «SpeakOut. Advanced Students' Book». Вимоги до написання есе: • Змістовність, розкриття теми • Чіткість формулювання тез • Доречність аргументів та прикладів • Логічність і послідовність викладу думок • Ґрунтовність висновків та узагальнень • Лексична, граматична, стилістична компетенція Максимальна кількість балів за кожен переклад – 5 балів, за кожне есе – 10 балів

Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність усіх занять упродовж семестру за бальною шкалою. 1 семестр: максимальна кількість за аудиторну роботу 30 балів розраховується як середнє арифметичне оцінок, отриманих студентами на заняттях, із ваговим коефіцієнтом 6. 2 семестр: максимальна кількість 35 балів розраховується як середнє арифметичне усіх занять з ваговим коефіцієнтом 7.
Умови допуску до підсумкового контролю	При виставленні допуску до іспиту (максимум 50 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, при виконанні завдань для самостійної роботи, а також бали підсумкового тестування.
Підсумковий контроль	1 семестр. Підсумковий контроль проводиться у формі іспиту, який складається з 5 завдань: 1) читання, переклад, переказ автентичного англomовного уривку тексту – 10 балів; 2) розмовна тема – 10 балів; 3) переклад речень – 10 балів; 4) поставити 5 типів запитань до речення – 10 балів; 5) індивідуальне домашнє читання – 10 балів. 2 семестр. Форма підсумкового контролю – екзамен. Форма здачі – комбінована. <u>Структура білета і розподіл балів за завдання:</u> 1. Читання, переклад і переказ уривку з оригінального художнього твору – 10 балів 2. Усне непередготовлене мовлення за темами підручника On Screen B2+ – 10 балів 3. Переклад на англійську мову речень з використанням лексики базового підручника On Screen B2+ (Units 1-8) – 15 балів

15. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Самостійна робота магістрів передбачає:

Підготовку до практичних занять:

Пошук додаткових джерел інформації по темі практичного заняття в друкованому вигляді (монографії, науково-популярні видання, наукові та популярні статті) – в бібліотеках та в електронному вигляді – в мережі INTERNET та на електронних носіях (CD, DVD).

Розширення кола використовуваних джерел: використання науково популярних фільмів, телепередач, аудіо записів, художніх фільмів – з обов'язковим записом на електронні носії та анотуванням щодо змісту і можливостей використання.

Складання конспектів (з дотриманням правил конспектування та чіткими посиланнями на літературу), структурних схем по темі практичного заняття.

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за семестр, становить 100 балів, яка є сумою балів за роботу на практичних заняттях, написання тематичних контрольних робіт, підсумкових модульних робіт та балів, отриманих під час іспиту. Допуск до іспиту передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів). При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується здача студентом присутності та активності студента на заняттях, недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань; списування та плагіат, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять. Студент, який не набрав 25 балів, до іспиту за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання іспиту за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань)

Письмові роботи:

Програмою курсу передбачені письмові підсумкові контрольні роботи із максимальною оцінкою 5 балів за кожну.

16. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання.

Модульний контроль здійснюється у вигляді тестування.

Магістрантам пропонуються тестові завдання у кількості 25 питань.

Види тестових завдань:

- Із вибором однієї правильної відповіді;
- На встановлення відповідності запропонованих наборів тверджень;
- Завдання на розпізнавання та відтворення правильної відповіді по пам'яті;
- Завдання на відтворення правильної відповіді (формулювань понять) по пам'яті;
- Завдання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь.

Критерії оцінювання:

- виконання тестових завдань – максимум 25 балів.

17. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання:

залік.

Навчальні досягнення магістрантів із дисципліни «Іноземна мова у професійній діяльності» оцінюються за модульно-рейтинговою системою, в основу якої покладено принцип поопераційної звітності, обов'язковості модульного контролю, накопичувальної системи оцінювання рівня знань, умінь та навичок; розширення кількості підсумкових балів до 100.

Контроль успішності магістрантів з урахуванням поточного і підсумкового оцінювання здійснюється відповідно до навчально-методичної карти (п. IV), де зазначено види й терміни контролю.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу магістрантів на практичних заняттях, виконання самостійної роботи, індивідуальну роботу, модульну контрольну роботу.

Реферативні дослідження та есе, які виконує магістрант за визначеною тематикою, обговорюються та захищаються на семінарських заняттях. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється з використанням роздрукованих завдань.

Модульний контроль знань магістрантів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.

ЗАГАЛЬНА ПІДСУМКОВА ОЦІНКА (в балах) = результати поточної роботи + результати заліку.

18. Рекомендована література

1. Brayshaw D., Hastings B., Edwards L., Bright C. High Note 3 Student's Book, Pearson Education Limited, 2020. 203p.
2. Cole A. High Note 3 Teacher's Book, Pearson Education Limited, 2020. 336p.
3. Brayshaw D., Hastings B., Edwards L., Bright C. High Note 3 Workbook, Pearson Education Limited, 2020.
4. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use. Intermediate. 2nd ed. Cambridge University Press. 2017. 192 p.
5. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate. 4th. ed. 2017. 280 p.
6. Virginia Evans, Jenny Dooley Grammarway Express Publishing, 2017.
7. Virginia Evans, Jenny Dooley On Screen B2+ Workbook and Grammar Book. Express Publishing, 2017.
8. Dooley J., Evans V. On screen. C1. Student's Book. Express Publishing, 2017. 202 p.

9. Dooley J., Evans V. On screen. C1. Workbook and Grammar Book. Express Publishing, 2017. 192 p.
10. Clare A., Wilson J.J. SpeakOut. Advanced Students' Book (2nd edition). Pearson Education Limited, 2016.
11. Clare A., Wilson J.J. SpeakOut. Advanced Workbook (2nd edition). Pearson Education Limited, 2016.
12. Clare A., Wilson J.J. SpeakOut Advanced: BBC Interviews Extra (2nd edition). Pearson Education Limited, 2016.
13. Clare A., Wilson J.J. SpeakOut Advanced: DVD Extra (2nd edition). Pearson Education Limited, 2016.
14. Clare A., Wilson J.J. SpeakOut Advanced: Extra Grammar. Pearson Education Limited, 2015.
15. McCarthy M. English Vocabulary in Use Advanced. Cambridge University Press, 2003.
16. Oxford Collocations Dictionary for students of English. Oxford: Oxford University Press, 2005.
17. BBC News. URL: <https://www.bbc.com/>
18. Project Gutenberg. URL: <https://www.gutenberg.org/>
19. Ted Talks. URL: <https://www.ted.com>